

Français	Deutsch	English
1. Les différentes parties de la vielle	1. Bezeichnung der Teile der Drehleier	1. Parts of the Hurdy-gurdy
1. tête	1. Kopf	1. carved figurehead
2. chevillier	2. Wirbelkasten	2. pegbox
3. cheville	3. Wirbel	3. peg
4. tasseau de tête	4. Stirnklotz	4. head block
5. éclisse	5. Zarge	5. side
6. renfort de table (barrage)	6. obere Querstrebe	6. upper cross brace
7. renfort de fond	7. untere Querstrebe	7. lower cross brace
8. âme	8. Stimme	8. soundpost
9. contre-éclisses	9. Riemchen	9. top and bottom lining
10. fond de caisse	10. Korpusboden	10. bottom of soundbox
11. palier (intérieur)	11. (inneres) Lager	11. (inner) bearing
12. roue	12. Rad	12. wheel
13. axe de la roue	13. Achse	13. axle
14. tasseau du cordier	14. Fußklotz	14. tail block
15. bouton de baudrier	15. Knopf für Schulterriemen	15. button for shoulder strap
16. boutons de sangle	16. Knöpfe für Hüftriemen	16. buttons for back strap
17. palier (extérieur)	17. (äußeres) Lager	17. (outer) bearing
18. manivelle	18. Kurbel	18. crank, arm of handle
19. poignée	19. Kurbelknopf	19. knob
20. bouton de fermeture	20. Riegelchen	20. lock
21. sillet mobile	21. beweglicher Sattel	21. sliding nut
22. oreille	22. Bordunsattel (Öhrchen)	22. side (ways) bridge, »ear«
23. lucarne	23. Aussparung für Taste	23. keyhole, keyslot
24. sautereau	24. Tangente	24. tangent
25. touche	25. Taste	25. key
26. boîtier du clavier	26. Tangentenkasten	26. keybox
27. couvercle du boîtier	27. Tangentenkastendeckel	27. keybox lid
28. timbres de résonance	28. Resonanzsaiten	28. resonating strings, sympathetic strings
29. table	29. Decke	29. soundboard, top, face
30. mouche	30. Mouche	30. alto drone string (mouche)
31. tourillon de dégagement de la 2 ^{ème} chanterelle	31. Stift zum Aushängen (der 2. Melodiesaite)	31. catch pin (for 2 nd melody string)
32. petit bourdon	32. kleiner Bordun	32. tenor drone string
33. gros bourdon	33. großer Bordun	33. bass (or great) drone string
34. cache-roue	34. Radkappe, Radabdeckung	34. wheelcover
35. butée du cache-roue	35. Radkappenstütze	35. foot rest for wheelcover
36. chevalet des chanterelles	36. Melodiesaitensteg	36. melody string bridge
37. chevalet des bourdons	37. Bordunsaitensteg	37. bridge for drones
38. ouïe	38. Schalloch	38. soundhole
39. tourillon de réglage du chien	39. Hilfwirbel zur Schnarrsaiteneinstellung	39. adjusting peg for trumpet string
40. cordier	40. Saitenhalter	40. tailpiece
41. chevalet de la mouche avec chien	41. Steg für Mouche mit Schnarrsteg	41. bridge for alto drone string with trumpet (vibrating) bridge
42. trompette	42. Spannfaden	42. adjusting string, adjusting cord
44. trou de graissage du palier	43. Schnarrsaite	43. trumpet string
45. tourillon de dégagement de la trompette	44. Ölloch für Lager	44. greasehole for bearing
46. chanterelles	45. Stift zum Aushängen der Schnarrsaite	45. catch pin for trumpet string
	46. Melodiesaiten	46. melody strings

